



面向21世纪

全国卫生职业教育系列教改教材

供中高职(共用课)护理、助产、检验、药剂、卫生保健、康复、
口腔工艺、影像技术等相关医学专业使用

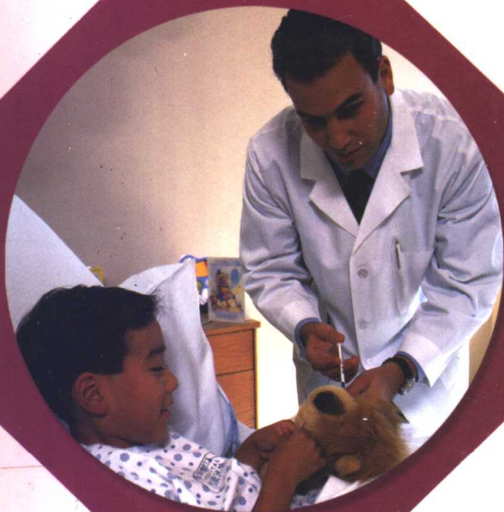


专业英语

Vocational English: Medicine

(上册) (Book One)

童敏梓 主编



科学出版社

www.sciencep.com

面向 21 世纪全国卫生职业教育系列教改教材

供中高职(共用课)护理、助产、检验、药剂、卫生保健、康复、
口腔工艺、影像技术等相关医学专业使用

Vocational English: Medicine
(Book One)

专 业 英 语
(上册)

童敏梓 主 编

科 学 出 版 社

北 京

内 容 简 介

本书为“面向 21 世纪全国卫生职业教育系列教改教材”之一。分三部分:第一部分以医学科普材料为主,第二部分以相关医学专业英语为主,第三部分是补充阅读材料。书后附有教学基本要求和词汇索引。

本书适合各种学制的中高职相关医学专业使用。

图书在版编目(CIP)数据

专业英语(上册)/童敏梓主编. —北京:科学出版社,2003.8

(面向 21 世纪全国卫生职业教育系列教改教材)

ISBN 7-03-011870-7

I. 专… II. 童… III. 英语—高等学校:技术学校—教材 IV. H31

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2003)第 064954 号

责任编辑:杨瑰玉 范 谦 / 责任校对:刘小梅

责任印制:刘士平 / 封面设计:卢秋红

版权所有,违者必究。未经本社许可,数字图书馆不得使用

科学出版社 出版

北京东黄城根北街16号

邮政编码:100717

<http://www.sciencep.com>

双青印刷厂 印刷

科学出版社发行 各地新华书店经销

*

2003 年 8 月第 一 版 开本:850×1168 1/16

2003 年 8 月第一次印刷 印张:9 1/2

印数:1—7 000 字数:178 000

定价:14.00 元

(如有印装质量问题,我社负责调换〈环伟〉)

面向 21 世纪全国卫生职业教育系列教改教材目录

共用课教材

- | | | |
|------------|--------------|------------|
| 1. 危重症护理 | 8. 循证医学概述 | 15. 伦理学基础 |
| 2. 中医护理基础 | 9. 医护礼仪与形体训练 | 16. 法学基础 |
| 3. 社区护理 | 10. 专业英语(上册) | 17. 社会学基础 |
| 4. 护理管理学基础 | 11. 专业英语(下册) | 18. 美学基础 |
| 5. 医学文献检索 | 12. 计算机应用基础 | 19. 医学统计方法 |
| 6. 康复医学基础 | 13. 体育与形体、保健 | 20. 创业就业指导 |
| 7. 医学科研基础 | 14. 人际沟通 | |

3 年制高职(高中毕业起点)教材

- | | | |
|-------------|------------|---------------|
| 1. 护理学概论 | 14. 传染学 | 26. 人体寄生虫学 |
| 2. 基础护理技术 | 15. 急救医学基础 | 27. 解剖组胚学(上册) |
| 3. 专业护理技术 | 16. 五官科学 | 28. 解剖组胚学(下册) |
| 4. 成人护理(上册) | 17. 皮肤性病学 | 29. 生理学 |
| 5. 成人护理(下册) | 18. 精神医学 | 30. 生物化学 |
| 6. 母婴护理 | 19. 老年病学 | 31. 心理学基础 |
| 7. 儿科护理 | 20. 中医学基础 | 32. 预防医学基础 |
| 8. 健康教育 | 21. 药理学 | 33. 营养学基础 |
| 9. 诊断基础 | 22. 病理学 | 34. 物理学 |
| 10. 内科学 | 23. 病理生理学 | 35. 无机化学 |
| 11. 外科学 | 24. 医学微生物学 | 36. 有机化学 |
| 12. 妇产科学 | 25. 免疫学基础 | 37. 医学遗传学基础 |
| 13. 儿科学 | | |

5 年制高职(初中毕业起点)教材

- | | | |
|-------------|------------|---------------|
| 1. 护理学概论 | 12. 妇产科学 | 23. 病理生理学 |
| 2. 基础护理技术 | 13. 儿科学 | 24. 医学微生物学 |
| 3. 专业护理技术 | 14. 传染学 | 25. 免疫学基础 |
| 4. 成人护理(上册) | 15. 急救医学基础 | 26. 人体寄生虫学 |
| 5. 成人护理(下册) | 16. 五官科学 | 27. 解剖组胚学(上册) |
| 6. 母婴护理 | 17. 皮肤性病学 | 28. 解剖组胚学(下册) |
| 7. 儿科护理 | 18. 精神医学 | 29. 生理学 |
| 8. 健康教育 | 19. 老年病学 | 30. 生物化学 |
| 9. 诊断基础 | 20. 中医学基础 | 31. 心理学基础 |
| 10. 内科学 | 21. 药理学 | 32. 预防医学基础 |
| 11. 外科学 | 22. 病理学 | 33. 营养学基础 |

- 34. 物理学
- 35. 无机化学

- 36. 有机化学
- 37. 医学遗传学基础

- 38. 计算机应用基础
- 39. 数学

对口 2 年制高职(中专毕业起点)教材

- 1. 护理学概论
- 2. 护理技术
- 3. 临床护理(上册)
- 4. 临床护理(下册)
- 5. 健康教育
- 6. 护理管理学基础
- 7. 诊断基础

- 8. 临床医学基础(上册)
- 9. 临床医学基础(下册)
- 10. 中医学基础
- 11. 药理学
- 12. 病理与病理生理学
- 13. 病原生物学
- 14. 免疫学基础

- 15. 人体结构与功能
- 16. 生物化学
- 17. 心理学基础
- 18. 卫生保健
- 19. 物理学
- 20. 化学
- 21. 生物与遗传基础

3 年制护理(中职)教材

- 1. 护理概论
- 2. 护理技术(Ⅰ)
- 3. 护理技术(Ⅱ)
- 4. 护理技术(Ⅲ)
- 5. 临床护理(Ⅰ)
- 6. 临床护理(Ⅱ)
- 7. 临床护理(Ⅲ)
- 8. 临床医学概要(Ⅰ)

- 9. 临床医学概要(Ⅱ)
- 10. 临床医学概要(Ⅲ)
- 11. 中医学基础
- 12. 药理学基础
- 13. 病理学基础
- 14. 病原生物与免疫学基础
- 15. 心理学基础
- 16. 卫生保健

- 17. 正常人体学基础(上册)
- 18. 正常人体学基础(下册)
- 19. 精神科护理学
- 20. 精神卫生与行为基础
- 21. 护理文秘
- 22. 医学遗传学基础
- 23. 临床护理实习指导
- 24. 康复护理

全国卫生职业教学新模式 研究课题组名单

(以汉语拼音排序)

安徽省黄山卫生学校

山东省聊城职业技术学院

北京市海淀区卫生学校

山西省晋中市卫生学校

重庆医科大学卫生学校

山西省吕梁地区卫生学校

大连大学医学院

陕西省安康卫生学校

广西柳州市卫生学校

陕西省汉中卫生学校

河北省华油职业技术学院

陕西省西安市卫生学校

河北省廊坊市卫生学校

上海职工医学院

河北省邢台医学高等专科学校

深圳卫生学校

河北医科大学沧州分校

沈阳医学院护理系

河南省信阳卫生学校

四川省达州职业技术学院医学部

湖北省三峡大学护理学院

四川省乐山职业技术学院

江苏省无锡卫生学校

四川省卫生学校

江西省井冈山医学高等专科学校

新疆石河子卫生学校

内蒙古兴安盟卫生学校

云南省德宏州卫生学校

山东省滨州职业学院

中国医科大学高等职业技术学院

山东省菏泽卫生学校

面向 21 世纪全国卫生职业教育系列教改教材

课程建设委员会委员名单

主任委员 刘 晨

委 员 (按姓氏笔画排序)

于君美(山东省淄博科技职业学院)
马占林(山西省大同市第二卫生学校)
方 勤(安徽省黄山卫生学校)
王立坤(沈阳市中医药学校)
王鲤庭(山东省菏泽卫生学校)
车春明(陕西省西安市卫生学校)
冯建疆(新疆石河子卫生学校)
刘书铭(四川省乐山职业技术学院)
孙 菁(山东省聊城职业技术学院)
孙师家(广东省新兴中药学校)
成慧琳(内蒙古自治区医院附属卫生学校)
余剑珍(上海职工医学院)
吴伯英(陕西省汉中卫生学校)
宋永春(广东省珠海市卫生学校)
宋金龙(湖北省三峡大学护理学院)
张小清(陕西医学高等专科学校)
张丽华(河北医科大学沧州分校)
张晓春(新疆昌吉州卫生学校)
张新平(广西柳州市卫生学校)
李 丹(中国医科大学高等职业技术学院)
李 克(北京市海淀卫生学校)
李智成(青岛市卫生学校)
李长富(云南省德宏州卫生学校)
李汉明(河北省华油职业技术学院)
杜彩素(大连大学医学院)
杨 健(江苏省无锡卫生学校)

杨宇辉(广东省嘉应学院医学院)
杨尧辉(甘肃省天水市卫生学校)
杨明武(陕西省安康卫生学校)
杨新明(重庆医科大学卫生学校)
肖永新(深圳卫生学校)
林 珊(广东省东莞卫生学校)
林 静(辽宁省丹东市卫生学校)
范 玫(沈阳医学院护理系)
姚军汉(甘肃省张掖医学高等专科学校)
祝炳云(四川省南充卫生学校)
禹海波(大连铁路卫生学校)
贺平泽(山西省吕梁地区卫生学校)
徐纪平(内蒙古赤峰学院医学部)
莫玉兰(广西柳州地区卫生学校)
郭 宇(内蒙古兴安盟卫生学校)
郭靠山(河北省邢台医学高等专科学校)
曹海威(山西省晋中市卫生学校)
鹿怀兴(山东省滨州职业学院)
温茂兴(湖北省襄樊职业技术学院)
温树田(吉林大学通化医药学院)
程 伟(河南省信阳卫生学校)
董宗顺(北京市中医学校)
覃生金(广西南宁地区卫生学校)
覃琥云(四川省卫生学校)
潘传中(四川省达州职业技术学院医学部)
戴瑞君(河北省廊坊市卫生学校)

《专业英语(上册)》编写人员

主 编 童敏梓

编 者 (以姓氏笔画为序)

马 敏 (山东省聊城职业技术学院)

张琍华 (江西省井冈山医学专科学校)

赵 红 (四川省卫生学校)

童敏梓 (上海职工医学院)

总 序

雪,纷纷扬扬。

雪日的北京,银装素裹,清纯,古朴,大器,庄重。千里之外的黄山与五岳亦是尽显雾松、云海的美景。清新的气息,迎新的笑颜,在祖国母亲的怀抱里,幸福欢乐,涌动着无限的活力!

今天,“面向 21 世纪全国卫生职业教育系列教改教材”——一套为指导同学们学、配合老师们教而写的系列教学材料,终于和大家见面了!她是“全国卫生职业教学新模式研究”课题组和教改教材编委会成员学校的老师们同心协力、创造性劳动的成果。

同学,老师,所有国人,感悟着新世纪的祖国将在“三个代表”重要思想的指引下,实现中华民族的伟大复兴,由衷地欢欣鼓舞与振奋。与世界同步,祖国的日新月异更要求每个人“活到老,学到老”。学习的自主性养成、能动性的发挥与学习方法的习得,是现代人形成世界观、人生观、价值观和造就专业能力、方法能力、社会能力,进而探索人类与自身持续发展的基础、动力、源泉。面对学习,每个人都会自觉或不自觉地提出三个必须深思的问题,即为什么学?学什么?怎么学?

所以,编写教材的老师也必须回答三个相应的问题,即为什么写?为谁写?怎么写?

可以回答说,这一套系列教改教材是为我国医疗卫生事业的发展,为培养创新性专业人才而写;为同学们——新世纪推动卫生事业发展的创新性专业人才,自主学习,增长探索、发展、创新的专业能力而写;为同学们容易学、有兴趣学,从而提高学习的效率而写。

为此,教材坚持“贴近学生、贴近社会、贴近岗位”的基本原则,保证教材的科学性、思想性,同时体现实用性、可读性和创新性,即体现社会对卫生职业教育的需求和对专业人才能力的要求,体现与学生的心理取向和知识、方法、情感前提的有效连接,体现开放发展的观念及其专业思维和行为的方式、培养创新意识。

纷飞的雪花把我们的遐想带回千禧年的初春。国务院、教育部深化教育改革推进素质教育,面向 21 世纪教育振兴行动计划和“职业教育课程改革和教材建设规划”的春风,孕育成熟了我们“以社会、专业岗位需求为导向,以学生为中心,培养其综合职业能力”的课程研究构思,形成了从学分制、弹性学制的教学管理改革,建立卫生高职、中职互通的模块化课程体系,进而延伸到课程教学模式与内容开发的系统性课题研究。

这新课程模式的构架,由“平台”和“台阶”性模块系统构成。其中,“平台”

模块是卫生技术人员在不同专业的实践与研究中具有公共的、互通的专业、方法与社会能力内容;而“台阶”模块则是各专业的各自能力成分的组合。其设计源于“系统互动整合医学模式”,她强调系统性和各系统之间的互动整合,是“生物-心理-社会医学模式”的完善、发展与提升。

本套系列教改教材开发于新课程模式的结构系统之中,它包括高职和中职两个层面。其中,中职部分是本课题组成员参与整理加工教育部职成教司“中等职业学校重点建设专业教学指导方案”的工作,深入领会教育部和卫生部的教改精神与思路,依据教育部办公厅[2001]5号文所颁布的正式文件,设计并组织编写的必修、必选、任选课程的教材。

使用本套系列教改教材,应把握其总体特点:

1. 系统性 高职、中职各专业的课程结构形成开放性系统。各“平台”、“台阶”课程教材之间、教材与学生的心理取向及认知情感前提、社会、工作岗位之间,通过“链接”与“接口”的“手拉手”互连,为学生搭建了“通畅、高速、立交”以及开放性的课程学习系统。同学们可利用这一系统自主选择专业与课程,或转换专业、修双专业等,以适合自己的兴趣和经济状况、社会和专业岗位的需求,更好地发展自己。

每本模块教材内部结构坚持科学性、可读性与专业目标有机结合,正文部分保证了模块在课程系统中的定位,链接等非正文部分对课程内容做了必要的引申与扩展。进而,学生的学习和老师的指导能在专业目标系统与各学科知识系统之间准确地互动整合;学生的个体、个体之间的学习主体系统与教师的指导系统之间的教学活动也能积极地互动整合,从而提高教学有效性。

2. 能动性 在学生发展的方向与过程中,老师为学生提供指导与帮助,同学们可以发挥能动性,把社会需要、岗位特点与个人兴趣、家庭的期望和经济承受能力结合起来,自主选择,进而通过“平台”和“台阶”系统化课程的学习,达成目标。

在课程学习的过程中,学校在现代教学观念与理论引导下,按照不同的心理特点与学习方法、学习习惯,引导学生,可以组成不同班次,选择相适合的老师指导。老师根据学生情况与教学内容,活用不同的教学模式、方法与手段,恰当处理课程系统内正文与非正文的联系,以及本课程系统与外系统的联系,抓住重点和难点,具体指导,杜绝“满堂灌”。学生通过容易学、有兴趣的教材指导,主动与同学、老师们互动学习,逐步获得专业能力、方法能力和社会能力,完成学习目标。

需要进一步说明,教材的正文系统是学习信息的主体部分,是每个学生必须认真研读学习的部分,它在内容上尽量把握准外延与内涵,表述上争取深入浅出、变难为易、化繁为简、图文并茂。非正文系统,特别是“链接”和“接口”的创新性设计,起到系统连接与辅助学习作用。“链接”表述的内涵较浅,它不仅是课程系统内部不同课程、专业、教育层次之间的连接组件,还是课程系统向外部伸延,向学生、社会、岗位“贴近”的小模块,它将帮助同学们开阔视野,激活思维,提高兴趣,热爱专业,完善知识系统,拓展能力,培养科学与人文精神结合的

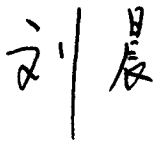
专业素质。对此,初步设计了“历史瞬间”、“岗位召唤”、“案例分析”、“前沿聚焦”、“工具巧用”、“社会视角”、“生活实践”等7个延伸方向的专栏。各教材都将根据课程的目标、特点与学生情况,选择编写适宜内容。“接口”表述的内涵较深,存在于另一门课程之中,用“链接”不足以完成,则以“接口”明确指引学生去学习相关课程内容,它是课程连接的“指路牌”。

我们的研究与改革是一个稳步开放、兼容并蓄、与时俱进的系统化发展过程,故无论是课程体系的设计还是教材的编写,一定存在诸多不妥,甚至错误之处。我们在感谢专家、同行和同学们认可的同时,恳请大家的批评指正,以求不断进步。

值此之际,我们要感谢教育部职成教司、教育部职业教育中心研究所和卫生部科教司、医政司以及中华护理学会领导、专家的指导和鼎力支持;感谢北京市教科院、朝阳职教中心领导、专家的指导与大力支持。作为课题组负责人和本套教材编委会主任,我还要感谢各成员学校领导的积极参与、全面支持与真诚合作;感谢各位主编以高度负责的态度,组织、带领、指导、帮助编者;感谢每一位主编和编者,充分认同教改目标,团结一致,克服了诸多困难,创造性地、出色地完成了编写任务。感谢科学出版社领导、编辑以及有关单位的全力支持与帮助。

“河出伏流,一泻汪洋”。行重于言,我们相信,卫生职业教学的研究、改革与创新,将似涓涓溪流汇江河入东海,推动着我们的事业持续发展,步入世界前列。

纷纷扬扬的雪花,银装素裹的京城,在明媚的阳光下粼粼耀眼,美不胜收。眺望皑皑连绵的燕山,远映着黄山、五岳的祥和俊美。瑞雪丰年,润物泽民。腾飞的祖国,改革创新的事业,永远焕发着活力。



2002年12月于北京

前 言

作为卫生职业教育的系列改革教材之一,这本《专业英语(上册)》是在“模块教学”的指导思想下进行编写的,供目前各种学制的卫生专业使用,包括护理、助产、检验、康复、口腔、药学、影像等可以通用。从职业教育培养应用型人才的要求出发,专业英语学习的根本目的是交流信息;从英语的学科特点出发,语言实践应贯穿使用教材的始终。

本教材吸收和参考了国内外出版的与卫生职业有关的英语教材和资料,结合教材改革的课题宗旨,做了一些探索:

首先,在课文内容方面博采众长。第一部分以医学卫生科普材料为主,是必修内容,用以实现由高职阶段的基础英语向专业英语的初步过渡;第二部分以卫生高职专业英语为主,反映不同专业背景下的相关内容,各学校可根据实际情况对这部分课文有所取舍。每一课的对话大体上是配合课文专题的一种口头操练形式;不应忽视的是,就课文内容进行的问答和讨论、有效地口头完成其他练习,也是口语操练的重要形式。第三部分的补充阅读是选修内容,不占用课时,但却是课文学习走向语言实践的又一“接口”。

其次,在练习的编写方面,我们不主张“题海战术”,而强调在教材正文学习的基础上,通过少而精、形式不一的练习,用以检测对所学内容的熟悉和运用程度,进而举一反三,再回到语言实践中去。我们希望卫生高职的同学们在使用本教材时,发挥对专业知识了解的优势,充分运用前期高职阶段所学的英语基础,进一步培养外语学习中不断“解决问题”的能力。出于同样的考虑并为了鼓励自修,这本上册不设“课文注释”和总词汇表,而是对每课中的生词给出“英汉双解”、对短语加例说明,把课文中出现的同专业远近相关的部分单词集中为“索引”在书后列出,以供查阅。

编者希望《专业英语(上册)》对卫生高职的英语教学有所贡献,也期待同行的英语老师们提出宝贵意见。

本书的编写工作,曾得到上海职工医学院护理系钱爱群、教育技术中心解晓峰、物理教研室李静、外语教研室陈秀芳和黄一聆等多位老师的大力协助,在此一并致谢。

编者

2003年5月于上海

Contents

Part One Orientation in Vocational English	(1)
Lesson 1 The Human Body	(3)
Lesson 2 Food and a Balanced Diet	(9)
Lesson 3 Disease and Disease Germs	(15)
Lesson 4 The Dangers of Perfume	(22)
Lesson 5 Medical Terminology	(28)
Lesson 6 Nurses Wanted	(33)
Lesson 7 The Boy Who Kept Coming Back	(38)
Lesson 8 Severe Acute Respiratory Syndrome	(44)
Lesson 9 The Skin	(49)
Lesson 10 Vital Signs	(54)
Test Yourself (1)	(60)
Part Two Vocational English: Medicine	(65)
Lesson 11 Urine and Feces	(67)
Lesson 12 Drugs	(73)
Lesson 13 Roles of the Professional Nurse	(78)
Lesson 14 Dental Caries	(84)
Lesson 15 What Is Down Syndrome?	(89)
Lesson 16 Stroke and Bed Rest	(95)
Lesson 17 Introduction to Radiogram of the Chest	(102)
Test Yourself (2)	(107)
Part Three Supplementary Readings	(111)
References	(130)
Index	(131)
专业英语(上册)教学基本要求	(135)

Part One

Orientation in Vocational English

Lesson 1

THE HUMAN BODY



Objectives

At the end of this lesson, one should be able to:

1. read the text smoothly and give quick and proper answer to the questions;
2. practice the dialogue in a role-play;
3. be familiar with the common words in relation to the body systems;
4. complete all the exercises.

Text

The human body is so complex that some doctors only take care of one part of it. More accurately, the body is composed of specialized groups of cells, the first of which are called tissues. Various tissues together performing a single function form organs, and several organs and parts grouped together for certain functions form systems.

The body systems have been variously stated to be nine, ten or eleven in number, depending on how much detail one wishes to include.

Here is a list of systems:

1. The skeletal system. As the basic frame - work of the body , the system



According to a nursery rhyme children are made of sugar and spice, or perhaps of puppy dogs' tails, depending on which sex we are discussing. More accurately, the "stuff" of which all living things are made is called protoplasm. This word is made up of 2 Greek words: *proto* , meaning "original" , and *plasm* , meaning "substance" . Chemically, protoplasm is composed of quite ordinary elements, such as carbon, oxygen, hydrogen, sulfur, nitrogen and phosphorus. There is nothing extraordinary, either, in the appearance of protoplasm; it looks like the white of an egg. Yet, nobody seems to have been able to explain why protoplasm has that characteristic which we call life

- comprises over 200 bones with their joints, collectively known as the skeleton.
2. The muscular system. Body movements are due to the action of the muscles which are attached to the bones. Other types of muscles are present in the walls of such organs as the intestine and the heart.
 3. The circulatory system. The heart, blood vessels, lymph vessels and lymph nodes all make up this system whereby blood is pumped to all the body tissues, bringing with it food, oxygen and other substances, and carrying away waste materials.
 4. The digestive system. This system comprises all organs which have to do with taking in food and converting the useful parts of it into substances that the body cells can use. Examples of these organs are the mouth, the teeth, the stomach, the liver, etc.

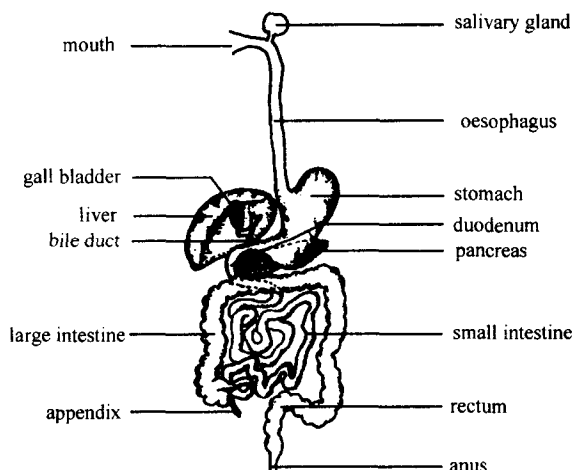


Diagram of the digestive system and associated glands

5. The respiratory system. This includes the lungs and the passages leading to and from them. As we breathe in, air goes into our lungs. The oxygen goes from the lungs into the blood. The red blood cells carry the oxygen to the body and pick up carbon dioxide which is breathed out through the lungs.
6. The urinary system. This is also called the excretory system. Its main components are the kidneys, the ureters, the bladder and the urethra. Its purpose is to filter out and rid the body of certain waste products taken by the blood from the cells.
7. The nervous system. The brain, spine and nerves all make up this very complex system by which all parts of the body are controlled and coordinated. The brain determines to a great extent the body's responses to messages from both outside